

# Vinum quae pars

Transposed down a fourth

Johannes Eccard

Vi - num quae pars: ver - - stehst du das?\_

Vi - num quae pars: ver - stehst du

4

Vi - num quae pars:

das?\_ Vi - num quae

Vi - num quae pars: ver -

Vi - num quae pars: ver -

7

ver - stehst\_ du\_ das? Ist aus

pars: ver - stehst du das?\_ Ist

stehst du das, ver - stehst du das? Ist aus La -

stehst du das, ver - stehst du das? Ist

Source: Neue Lieder Mit fünff und vier Stimmen / gantz lieblich zu singen und auff allerley Insrumenten zu gebrauchen: Durch Johannem Eccardum Mulhusinum, F. D. in Preussen Musicum und Vice Capellenmeistern componirt / corrigirt / und in Druck verfertigt. Gedruckt zu Königsperg in Preussen bey Georgen Osterbergern, MDLXXXIX (1589)  
<https://pbc.gda.pl/dlibra/publication/86414/edition/78380>

© Copyright 2022 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt  
 This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded

10

La - tein ge - zo - - - gen. Ja nur ganz wohl, ich  
 aus La - tein ge - zo - gen. Ja nur ganz wohl, ich bin es voll,  
 tein ge - zo - gen. Ja nur ganz wohl,  
 aus La - tein ge - zo - gen. Ja nur ganz wohl, ich bin es voll, ich

13

bin es voll, ist wahr, ist nicht er - lo - -  
 ich bin es voll, ist wahr, ist nicht er - lo -  
 ich bin es voll, ist wahr, ist nicht er - lo - - -  
 bin es voll, ist wahr, ist nicht er - lo -

15

gen. In dem Do - nat, der Reif - lein hat,  
 gen. In dem Do - nat, der Reif - lein hat, hab ich es oft ge -  
 gen. In dem Do - nat, der Reif - lein hat, der Reif - lein hat,  
 gen. In dem Do - nat, der Reif - lein hat, der Reif - lein hat, hab ich es

19

hab ich es oft, hab ich es oft ge - le - sen. Quod  
 le - - - sen, hab ich es oft ge - le - sen.  
 hab ich es oft ge - le - - - sen. Quod  
 oft ge - le - - sen, hab ich es oft ge - le - sen. Quod

21

no - men sit? Es fehlt sich nit,  
 Quod no - men sit? Es fehlt sich nit,  
 no - men sit? Es fehlt sich nit, man  
 no - men sit? Es fehlt sich nit,

23

man trinkt ihn aus den Glä - sern, aus den Glä - -  
 man trinkt ihn aus den Glä - - - sern, es fehlt sich nit, man  
 trinkt ihn aus den Glä - sern, man trinkt ihn aus den Glä - - -  
 man trinkt ihn aus den Glä -

25

sern, man trinkt ihn aus den Glä - sern, aus den Glä - sern.  
 trinkt ihn aus den Glä - sern, aus den Glä - - sern.  
 sern, man trinkt ihn aus den Glä - sern, man trinkt ihn aus den Glä - sern.  
 sern, man trinkt ihn aus den Glä - sern.

Vinum quae pars: verstehst du das?  
 Ist aus Latein gezogen.  
 Ja nun gar wohl, ich bin es voll,  
 ist wahr und nicht erlogen.  
 In dem Donat, der Reiflein hat,  
 hab ich es oft gelesen.  
 Quod nomen sit? Es fehlt sich nit,  
 man trinkt ihn aus den Gläsern.

Which part is wine: do you understand?  
 It's drawn from Latin.  
 Yes, well, I'm full of it,  
 It's true and no lie.  
 In the Donat having hoops  
 I've read that often.  
 What the name means? No question,  
 One drinks it out of glasses.

The text is the first part of a longer poem to be found in the „Ambraser Liederbuch“, which carries the subtitle "darin Vinum per omnes casus declinirt wird (wherein 'vinum' will be declined through all cases)".

"Donat" is the famous grammarian Aelius Donatus, whose grammar was in widespread use even until the early Baroque; his name became a synonym for grammar primers.